



**4** **Hommage**  
Centenaire de Léopold  
Sédar Senghor.



**7** **Enseignement**  
Le point sur la rentrée.



**15** **Commerce**  
Goût d'ailleurs.

# Malakoff

infos



RUE BÉRANGER  
**La voie  
qui a mué**

**Bieber Pvc**  
des fermetures ouvertes à toutes les demandes  
Design et qualité. Produits des fermetures les plus écologiques.  
L'Alliance de l'écologie et de la technologie.

- Fermetures PVC
- Fermetures Aluminium
- Fermetures Bois
- Fermetures Mixtes
- Fermetures Sécurité
- Fermetures Décoratives
- Fermetures Spécialisées
- Fermetures Accessoires

**CHILLES - Salle d'exposition**  
240 des Sulleries - Rue de l'Industrie - CHILLES - 51100 St Dizier  
10, rue Paul et Lucille Hesse - 51200 SAINT-DIZIER - Tél : 03 26 41 21 10

JAIME TRANSFORMER L'INUTILE EN BEAU SOURIRE...

Nous allons créer ensemble le futur de votre salon. Avec tous vos petits moments d'ici et de là-bas.

**CYRIL OR**

*olivier*  
Cyril Or

25, rue Béranger - 92240 MOISSEFF - Tél : 01 47 35 01 30

**Pompes Funèbres Générales**

- Organisation complète d'obèques
- Testament obèques
- Piège en charge Mutuelle - Oeuv. gratuit
- Monuments - Tous travaux de marbrerie
- Fleurs naturelles / artificielles - Articles funéraires
- Transport vers l'inhumation (nuit et week-end)

25, rue Béranger (près de la Mairie)  
**01 46 56 82 22** - Philippe DARRIOLLET

**PFG** **01 46 56 82 22** **01 46 56 82 22**

Mince pour 300 ?  
Pas de régime. Pas de sport.  
Pas de stress.

**POUR MAINTENIR VOTRE FIGURE OPTIMALE**

**01 47 36 52 20**  
10, rue Paul et Lucille Hesse - 51200 SAINT-DIZIER - www.cosmas.com

**COSMAS**

2 rue Raymond Fassin - 92240 Moisheff  
Tél : 01 47 35 01 30 - 06 14 74 84 37

**Pascal SIMEK**  
Artisan - peintre

129€ - 169€ - 299€

**COSMAS**

10, rue Paul et Lucille Hesse - 51200 SAINT-DIZIER - Tél : 03 26 41 21 10

## 9 → TRANSPORTS

Non aux malheurs de la ligne 13.  
Un tramway de retard.

## 10 → TRAVAUX

CMS : premiers travaux terminés.  
Rue Béranger : nouvelle perspective.

## 12 → À TRAVERS LA VILLE

Espace "Jours de fête".  
"Sécurité routière".

## 13 → IMAGES

## 14 → À TRAVERS LA VILLE

Lieux à découvrir.  
Ils s'installent à Malakoff.

## 16 → OPINIONS

Tribune des groupes représentés au  
Conseil municipal.

## 17 → THÉÂTRE

Wajdi Mouawad : les forêts  
de notre mémoire.

## 19 → LIVRES

Livres au marché : le retour.

## 20 → SPORTS

Maîtrise de soi, respect de l'autre.

## 21 → INFOS

Vie pratique et associative.

## MOT DU MAIRE

# Non aux maires shérifs



« Bientôt des maires-shérifs », voilà comment est présenté le projet de loi dit "prévention de la délinquance" actuellement en discussion au Sénat. Ce projet, dangereux pour notre cohésion sociale, stigmatise les familles en difficulté, mettant à l'index les jeunes en échec scolaire et "pénalisant" à l'extrême les problèmes sociaux.

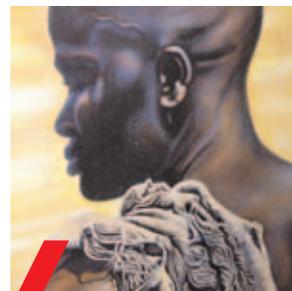
Ce texte a suscité une vive émotion chez les professionnels de la Justice, de l'Action sociale, de la Santé, qui s'y opposent vigoureusement et demandent que soit au plus vite mise en œuvre une véritable politique de prévention de la délinquance avec des moyens correspondants.

Outre ces aspects très discutables, ce texte prévoit d'attribuer de nouveaux pouvoirs au maire, qui deviendrait le coordinateur et l'animateur de la prévention de la délinquance sur la commune. Ainsi seraient créés dans les communes de plus de 10 000 habitants des "conseils des droits et devoirs des familles", présidés par le maire, sans qu'aucun représentant des familles ou des associations familiales n'en soit membre ! Cela permettrait au maire d'accéder à des informations confidentielles, de s'immiscer dans la vie des familles et de disposer de nouveaux pouvoirs de sanction, dont celui de proposer une mise sous tutelle des prestations familiales.

Cette conception d'un maire "tout puissant", de nombreux maires s'y opposent. Le maire n'est ni un juge, ni un policier, ni un assistant social, ni un psychiatre. Confondre les rôles est source de confusion et nuit à l'efficacité des missions de chacun. L'Association des Maires de France "ne souhaite pas que les nouvelles compétences confiées aux maires entraînent une confusion entre les missions de chacun des acteurs de la sécurité et un transfert de responsabilités de la part des services de Police, de Justice ou de l'Éducation nationale vers les seuls maires".

Pour notre part, nous continuerons à demander des moyens supplémentaires pour la Justice et la Police, nous poursuivrons le travail que nous menons en partenariat avec les professionnels de l'Action sociale et éducative, de la Justice et de la Police au sein du Conseil local de Sécurité pour la Prévention de la Délinquance, dans le respect des fonctions de chacun, pour permettre aux habitants de Malakoff de vivre dans la tranquillité. Nous poursuivrons le dialogue et les actions diversifiées visant à renforcer le lien social et le vivre ensemble dans notre ville.

Catherine Margaté,  
Maire, Conseillère générale des Hauts-de-Seine



# 4

### Léopold Sédar Senghor, le poète-Président

Expositions, concert, film, café littéraire, ... tout un programme pour rendre hommage au poète président qui a célébré la francophonie et la négritude.



# 7

### Rentrée scolaire : hauts et bas

Des écoles au lycée professionnel, les bonnes et mauvaises nouvelles de la rentrée et les raisons de s'inquiéter pour l'avenir des jeunes. L'occasion aussi d'entendre (en page 8) le témoignage des ATSEM, sans qui les maternelles ne seraient pas ce qu'elles sont.



# 13

### Épices et coiffure : goût d'ailleurs

Épiceries, traiteurs, salons de coiffure et de beauté : des commerces qui vous font rencontrer l'Afrique et les Antilles au coin de la rue.

### Malakoff infos e-mail : [mairie@ville-malakoff.fr](mailto:mairie@ville-malakoff.fr) - Tél. : 01 47 46 75 00.

Journal municipal de la Ville de Malakoff. Directrice de publication : Josette Pappo - Directeur de la communication, rédacteur en chef : Pierre Veillé - Rédaction : Anne Bléger, Marie-Renée Lestoquoy, Lauriane Servat, Céline Roulland - Photos : Séverine, Antoine Bertaud - Conception graphique : 21x29,7 - Maquette : Jacques Colon - Photocomposition, photogravure, montage et impression : LNI - Publicité : HSP 01 55 69 31 00, Chantal Gaudart.

Le numéro 205 paraîtra à partir du 7 novembre 2006.

# Léopold Sédar Senghor, poète

**9 octobre 2006** : centenaire de la naissance de Léopold Sédar Senghor. Malakoff, attachée aux valeurs de solidarité, d'échange et de fraternité, rend hommage au "poète président", décédé en 2001.



© Roger Viollet

« En l'honneur du poète président, le service culturel, l'ACLAM, le comité de jumelage et l'association Afric'art proposent un ensemble de rencontres artistiques et de débats. »

**E**nseignant, écrivain, homme politique, premier Président de la République du Sénégal, Léopold Sédar Senghor a laissé dans l'histoire le souvenir d'un grand sage, fervent défenseur des droits de l'homme. Il est un personnage emblématique du respect des différences, pour l'ensemble du monde francophone, mais aussi au niveau international. "Espoir d'une fraternité dans le respect mutuel et le dialogue des cultures" : c'est ainsi qu'il voyait la francophonie. Ce mot est inséparable de la pensée de Senghor. Le Petit Robert en donne la définition suivante : « Ensemble constitué par les populations francophones (France, Belgique, Canada, Louisiane, Suisse, Afrique, Madagascar, Antilles, Proche-Orient, ...). Mouvement en faveur de la langue française. ». Pour Senghor, elle est un vecteur de métissage, comme le

souligne son biographe Hervé Bourges\*. C'est à travers sa poésie, écrite dans la langue de Molière, qu'il a construit des ponts entre les cultures française et africaine, qu'il a transmis sa réflexion sur l'humanité.

## Dialogue entre cultures

Malakoff a la même philosophie de la vie et l'exprime concrètement dans ses rapports avec le Sénégal, notamment par les projets de développement qu'elle élabore avec les villages de N'Gogom et de N'Dangalma. Des échanges portés par ce besoin de dialogue entre cultures, tant prôné par le défenseur de la négritude et de la liberté. « Dans notre ville, commente Marie-Claire Grossier, conseillère municipale déléguée aux Affaires internationales, la diversité des origines des uns et des autres est une richesse à valoriser toujours davantage. La Municipalité invite la population à accueillir et méditer l'héritage légué par le poète président. L'objet de son combat,

Senghor dans sa classe du lycée Marcelin-Bertelot à St-Maur en 1936.



© (source) Tourte et Petitin

# e Président



## À PROPOS

### Afric'art

Cette association, dont le siège social est à Malakoff, a pour objectif de promouvoir l'œuvre de Léopold Sédar Senghor à travers la musique. A l'occasion de cette année anniversaire, le griot Meïssa, artiste citoyen, d'origine sénégalaise, un des fondateurs de l'association Afric'art, présente son projet artistique et pédagogique : *Entre Seine et Sine*. Il met en musique les poèmes de Senghor, pour les rendre accessibles aux jeunes générations. Il anime également, avec le poète Ngondo Mbaye, des conférences débats autour des textes du grand homme.

finalement, n'était pas tant la "négritude" ou "l'homme noir" que "l'homme libre", reconnu et respecté dans son identité et, par conséquent, rendu capable d'être fier de ses origines. Car l'un des messages (et non des moindres) délivré par Senghor est que l'appropriation (ou la réappropriation) de son histoire et de sa culture, l'acceptation et la fierté de ses origines constituent, sinon une condition suffisante, au moins une condition nécessaire, pour que l'être humain soit capable d'une véritable ouverture à l'autre. ».

\*Hervé Bourges, *Léopold Sédar Senghor. Lumière Noire*, Editions Mengès Destins

## Léopold Sédar Senghor

Né le 9 octobre 1906 à Joal, au Sénégal, il est un élève brillant. Il intègre le Lycée Louis-le-Grand à Paris, puis La Sorbonne. Agrégé en grammaire en 1935, il débute sa carrière d'enseignant. Il participe à la Résistance contre l'occupation nazie. A partir de 1945, il s'engage dans la politique et est élu, à plusieurs reprises, député du Sénégal. Il devient le premier Président du Sénégal, de 1960 jusqu'en 1980, date à laquelle il se démet de ses fonctions. Le poète accumule les distinctions littéraires. En 1983, il est élu à l'Académie française.

## → RENDEZ-VOUS

### EXPOSITIONS

Des peintures de Sacha Baraz rendant hommage à l'Afrique et des photographies de Matar Ndour, pour voyager au cœur du royaume d'enfance de Senghor.  
> Bibliothèque, 24, rue Béranger.  
Du 5 au 22 octobre.  
Vernissage : 5 octobre, à partir de 18 h 30.

### CONCERT DE MEÏSSA

Le griot nous invite à un voyage musical dans l'imaginaire poétique de Senghor.  
> Cinéma Marcel Pagnol, 17, rue Béranger.  
5 octobre, 20 h 30.

### INDIGÈNES DE RACHID BOUCHARÈB

Parcours de quatre "indigènes", soldats oubliés, qui ont combattu pour libérer la France du nazisme.  
> Cinéma Marcel-Pagnol, 17, rue Béranger.  
Semaine du 18 au 24 octobre.

### CAFÉ LITTÉRAIRE

Sur le thème : "Senghor, itinéraire d'un enfant nègre", moment d'échange entre l'intervenant et le public, pour éclairer l'ancrage du poète dans sa culture d'origine et son ouverture aux autres cultures.  
> Café Le Tremplin, 9, av. Jules-Ferry  
20 octobre, 18 h 30.

### VISITE GUIDÉE

> Musée des Arts premiers, quai Branly.  
Date non fixée.

**Inscriptions et renseignements** au service culturel  
01 47 46 76 30.

© Matar Ndour

Au cœur du royaume d'enfance de Léopold Sédar Senghor.



**Femme noire**

Femme nue, femme noire  
Vêtue de ta couleur qui est vie, de ta forme qui est  
beauté  
J'ai grandi à ton ombre ; la douceur de tes mains  
bandait mes yeux.  
Et voilà qu'au cœur de l'Été et de Midi,  
Je te découvre, Terre promise, du haut d'un haut  
col calciné  
Et ta beauté me foudroie en plein cœur, comme  
l'éclair d'un aigle  
Femme nue, femme obscure  
Fruit mûr à la chair ferme, sombres extases du vin  
noir, bouche qui fais lyrique ma bouche  
Savane aux horizons purs, savane qui frémit aux  
caresses ferventes du  
Vent d'Est  
Tamtam sculpté, tamtam tendu qui gronde sous les  
doigts du vainqueur  
Ta voix grave de contralto est le chant spirituel de  
l'Aimée  
Femme noire, femme obscure  
Huile que ne ride nul souffle, huile calme aux flancs  
de l'athlète, aux flancs des princes du Mali  
Gazelle aux attaches célestes, les perles sont étoiles  
sur la nuit de ta peau.  
Délices des jeux de l'Esprit, les reflets de l'or rongé  
ta peau qui se moire  
A l'ombre de ta chevelure, s'éclaire mon angoisse  
aux soleils prochains de tes yeux.  
Femme nue, femme noire  
Je chanterai ta beauté qui passe, forme que je fixe  
dans l'Éternel  
Avant que le destin jaloux ne te réduise en cendres  
pour nourrir les racines de la vie.

Léopold Sédar Senghor,  
Extrait d'œuvres Poétiques, *Le Seuil*



© Pierre RACINE - Sacha Baraz

SACHA BARAZ

# Un peintre amoureux de l'Afrique



**Pour illustrer l'hommage à Léopold Senghor, le service culturel a fait appel au peintre Sacha Baraz qui, après avoir parcouru l'Afrique en tous sens, vit et travaille à Malakoff.**

**A**utodidacte, Sacha Baraz s'est formé au fil de la vie, des rencontres. Après avoir travaillé pour diverses industries d'art, voyagé en Extrême-Orient, pratiqué les arts martiaux et le jazz, il découvre l'Afrique et c'est le coup de foudre pour cette terre, berceau de l'humanité, pour ces hommes et ces femmes en qui il trouve sa famille. Pendant près de vingt ans, il sillonne ce continent, partageant la vie des gens, leurs coutumes, leur nourriture, apprenant leur langue et dessinant, au jour le jour, les personnes qui l'ont marqué et les objets du quotidien. Plus tard, dans son atelier, il reproduira, avec une précision photographique, les images gardées dans sa mémoire. Les détails d'un drapé ou d'un bijou. Les entrelacs des veines et des rides. Les jeux des ombres et des lumières sur les muscles. La vivacité des couleurs qu'il restitue en utilisant des pigments naturels : pierres, terres ou plantes broyées et liées avec des huiles essentielles. Mais surtout, il recrée les émotions qu'il a vécues, il rend ce qui lui a été donné au gré des rencontres. Qu'il s'agisse d'un chef, d'un guerrier, d'un shaman, d'un griot, d'un artisan au travail, d'une grand-mère berçant son petit-fils, d'une jeune fille voilée, de lutteurs, d'un vieillard méditant, leurs regards ne vous lâchent plus. Leurs visages et leurs mains racontent tout un monde de joies, de peines, de sagesse. Toutes ces toiles composent un hommage à l'Afrique, un poème d'amour qui fait écho à la poésie de Senghor.

Pour en savoir plus sur l'artiste et son œuvre, consultez le site : [www.sachabaraz.com](http://www.sachabaraz.com)



A Malakoff, si le bilan de rentrée est positif dans les écoles, il l'est moins dans les collèges et le Lycée professionnel manque cruellement de professeurs. Au niveau national, l'avenir des jeunes ne s'annonce pas rassurant. La vigilance s'impose.

Rentrée scolaire

# Hauts et bas



## L'ouverture d'une classe

à l'école élémentaire Barbusse réjouit la directrice : « Les effectifs sont ramenés à 22 pour les classes de CP, à 22 ou 24 pour les CE1 et CE2. Les enfants pourront travailler dans de bonnes conditions, ce qui n'aurait pas été le cas sans cette onzième classe. » Même ambiance sereine dans les autres écoles, y compris les maternelles, où tous les enfants inscrits ont été accueillis, y compris ceux qui ont quelques mois en dessous de trois ans. M. Gorenflot, principal du collège Henri-Wallon, estime la rentrée "normale", côté effectifs, et attend le remplacement d'un professeur. Au collège Paul-Bert, la rentrée a été décalée d'un jour pour permettre un second passage de la commission de sécurité. Le principal commente : « Tous les soucis de sécurité sont levés. Le nouveau système anti-incendies est en place. Il reste des aménagements à terminer, du mobilier et du matériel à installer. Cela n'empêchera pas l'enseignement de se dérouler normalement et tout devrait être prêt en novembre. Avec les inscriptions de l'été, les effectifs atteignent 28 élèves par classe. Les heures de soutien sont donc accordées et trois heures d'italien sont créées. Restent des problèmes de remplacement de professeurs absents et le manque de compléments d'heures en science-physique, anglais et espagnol. » Au lycée professionnel Louis-Girard, en revanche, le proviseur, M. Maréchal, faisait appel au rectorat car il manquait sept enseignants.

### Pas pensable !

Quinze jours plus tard, des enseignants manquent encore dans les collèges et au lycée professionnel. Madame le Maire a réclamé à l'Inspecteur d'Académie l'affectation d'un professeur d'anglais à Paul-

Bert et le remplacement des professeurs de mathématiques absents, l'un en 3<sup>e</sup> à Paul-Bert, l'autre en 6<sup>e</sup> à Henri-Wallon. Quant au lycée professionnel, quatre postes ne sont toujours pas pourvus et un congé maternité n'est pas remplacé. L'intégration des élèves de 3<sup>e</sup> technologique est particulièrement compromise. « Il n'est pas pensable que cette situation s'éternise. », déclare Catherine Margaté dans une lettre au Recteur de l'académie de Versailles.

### L'avenir des jeunes

« Quelles que soient les causes de la situation au lycée professionnel, commente Marie-Paule Chavanat, maire-adjointe à l'Enseignement, on peut craindre qu'elle soit le résultat déplorable des "économies" faites aveuglément dans l'Education Nationale. En outre, les conséquences de la réforme Fillon menacent tous les jeunes. En deux ans, déjà 25 000 postes en moins dans le second degré. Pour beaucoup de collèges, cela se traduit par la suppression d'options, de classes dédoublées et d'heures de remise à niveau. Ce qui serait arrivé à Paul-Bert sans la mobilisation des enseignants et des parents l'an dernier. Avec le "socle commun de connaissance", on s'achemine vers la ségrégation scolaire et l'enseignement à deux vitesses. L'accès à un large éventail de

connaissances et aux activités culturelles et artistiques sera réservé aux élèves qui réussissent, les autres seront maintenus à un niveau minimal. C'est la mort de l'idéal de l'école républicaine. C'est l'avenir des jeunes qui se joue. »

Au moment de mettre sous presse, on apprenait que, suite aux multiples démarches, tous les postes étaient pourvus.

## → À PROPOS

### > NOUVELLES DIRECTIONS

Bienvenue à Mme Malié, directrice de la maternelle Fernand-Léger ; à Monsieur Fonfreyde, directeur de l'école élémentaire Paul-Bert ; à M. Crépin, principal, et Mme Palauqui, principale-adjointe du collège Paul-Bert (dont ils ont été les élèves !).

### > LYCÉE MICHELET

La coopération entre le proviseur du lycée et le groupe de travail de la FCPE réunissant des parents du lycée et des collèges de Malakoff et Vanves a permis aux élèves de 3<sup>e</sup> des collèges d'effectuer leur rentrée en 2<sup>e</sup> à Michelet sans stress. Un Petit guide Michelet a été édité pour les élèves et leurs parents.

### > AVIS AUX PARENTS D'ÉLÈVES

Dans chaque école, un conseil réunit le directeur, les enseignants, les représentants des parents, du personnel, de la municipalité et un délégué départemental de l'Education Nationale. Les 13 et 14 octobre, les parents sont invités à élire leurs représentants. Ils seront leurs porte-parole dans les discussions sur la vie de l'école (restauration, hygiène, horaires, aménagements, etc.).

### > VACANCES DE TOUSSAINT

Pendant les vacances de Toussaint, les centres de vacances (Vaudeurs et Fulvy) et les centres de loisirs accueilleront les enfants. Vous avez jusqu'au 7 octobre pour les inscrire :

> Accueil Enfance, 17, rue Raymond-Fassin.

Atelier moulage au lycée professionnel.





## ÉCOLES MATERNELLES

# Le bien-être des petits

**Les Agents Territoriaux Spécialisés des Ecoles Maternelles** : elles sont indispensables au bon fonctionnement de leurs écoles et au bien-être des petits. A la maternelle Jean-Jaurès, elles nous racontent leur travail quotidien.

**Ketty** : La journée commence avec le nettoyage des classes. Vers 9 h, les enfants arrivent. On les accueille avec la maîtresse, on aide à enlever les manteaux, on console ceux qui pleurent.

**Martine** : On leur installe les jeux. On joue avec eux. On a l'œil sur ce qu'ils font.

**Ketty** : On les accompagne aux toilettes avec la maîtresse, à l'arrivée et chaque fois qu'il faut dans la journée. On aide aussi pour les activités.

**Isabelle** : Dès 10 h, on est trois à mettre le couvert, puis on participe toutes à la préparation du repas.

**Martine** : Quand tout est prêt, on mange avant d'aller chercher les

### Chiffres

Les ATSEM sont environ 50 sur la ville.

Entre 5 et 7 par école.

Coût global pour septembre 2006 : 73 486,14 €

petits. Après le passage obligatoire aux sanitaires, on les sert à table, on les aide à couper la viande, on les encourage à manger.

**Bernadette** : Pendant que les animateurs s'occupent de la récréation et de la sieste, on débarrasse, on remet tout en place, on fait la vaisselle. On prépare aussi le goûter.

**Maria** : A 15 h, on réveille les petits, on les emmène aux toilettes, puis dans les classes. On remet les dortoirs en ordre.

**Bernadette** : Vers 16 h 15, on va les chercher pour le goûter. Sans oublier, les toilettes et le lavage des mains, bien sûr. Pour finir, il y a les départs et la remise en ordre.

**Martine** : Chacune de nous travaille 36 heures par semaine. Nous avons des horaires décalés pour assurer une présence de 7 h 30 à 18 h 30, du lundi au vendredi, y compris le mercredi avec le centre de loisirs.

**Isabelle** : Ça fait des journées intenses : aider les enseignants et les animateurs à s'occuper des enfants et se charger en plus de l'entretien, du rangement, de la lessive et des repas.

**Ketty** : Le principal, c'est le bien-être des enfants et le lien avec eux. En premier, il faut les aimer, donner du temps à tous. Certains ont plus besoin de câlins que d'autres. Surtout en début d'année, ils ont besoin d'être rassurés et consolés du gros chagrin de quitter maman ou papa.

**Bernadette** : Il faut de la patience, de la douceur, savoir écouter, aussi se faire obéir, parce que certains n'en font qu'à leur tête.

**Martine** : Maintenant, pour passer le concours d'ATSEM, il faut avoir un CAP Petite Enfance. A moins d'être maman de trois enfants.

**Isabelle** : Comme si on n'apprenait pas dès le premier enfant !

**Maria** : Notre travail, c'est quelquefois dur, mais il y a des bons moments.

**Ketty** : Surtout quand les enfants te font plein de bisous !

« En premier,  
il faut aimer  
les enfants. »

# Non aux malheurs de la ligne 13 !



*Plusieurs élus d'Ile-de-France et de nombreux usagers réclament une solution rapide à l'enfer de la ligne 13.*

❖ Le 12 septembre, à la station La Fourche, Catherine Margaté a rejoint une dizaine d'élus de Paris, des Hauts-de-Seine et de Seine-Saint-Denis pour dénoncer la situation catastrophique de la ligne 13. En présence de responsables associatifs du Comité des usagers de la ligne 13 et de l'Association des Usagers des Transports, les élus ont rendu publique la panne du système "Ouragan". Ce programme devait, selon la RATP, améliorer le fonctionnement de la ligne, en réduisant l'intervalle de temps minimum entre deux trains. A l'origine prévu pour 2006, il avait été reporté à 2008, suite à des problèmes techniques. Aujourd'hui, "Ouragan" est au point mort : le programme de contrôle continu de la vitesse ne fonctionne pas, ce qui pourrait retarder la mise en œuvre du système de plusieurs années.



transport des usagers de la partie nord de la ligne ne cessent de se dégrader. Du fait d'un fonctionnement en fourche problématique, les rames du métro sont bondées : on compte parfois 4 personnes au m<sup>2</sup> ! Ces dysfonctionnements ont des répercussions sur l'ensemble de la ligne 13. Les élus ont rappelé que le vrai projet à adopter, loin de la solution au rabais du système "Ouragan", est celui du dédoublement de la partie nord de la ligne.

Leur solution à terme : raccorder la ligne 14 sur une des deux branches de la ligne 13, en augmentant le nombre de rames sur chaque branche.

## Un dédoublement urgent

La mise en œuvre du dédoublement est d'autant plus urgente que deux stations vont ouvrir mi-2008 sur le tronçon Asnières-Gennevilliers et que les opérations de développement urbain se multiplient en banlieue nord. Ce 12 septembre, les élus ont donc interpellé l'État, la RATP, le STIF (Syndicat des Transports d'Ile-de-France) et le Conseil régional sur l'urgence de la situation. Ils ont réclamé une table ronde pour accélérer le processus, en demandant que cette question de la ligne 13 soit une priorité du contrat de projets 2007-2013. Une délégation composée d'élus et d'usagers se rendra prochainement auprès du Ministère des Transports et de la RATP.

**Quatre personnes au m<sup>2</sup>**  
Pendant ce temps, les conditions de

# Un tramway de retard ?

*Alors que les travaux du futur tramway Châtillon-Viroflay devaient commencer fin 2006, l'Etat se désengage du projet et menace toute sa réalisation.*

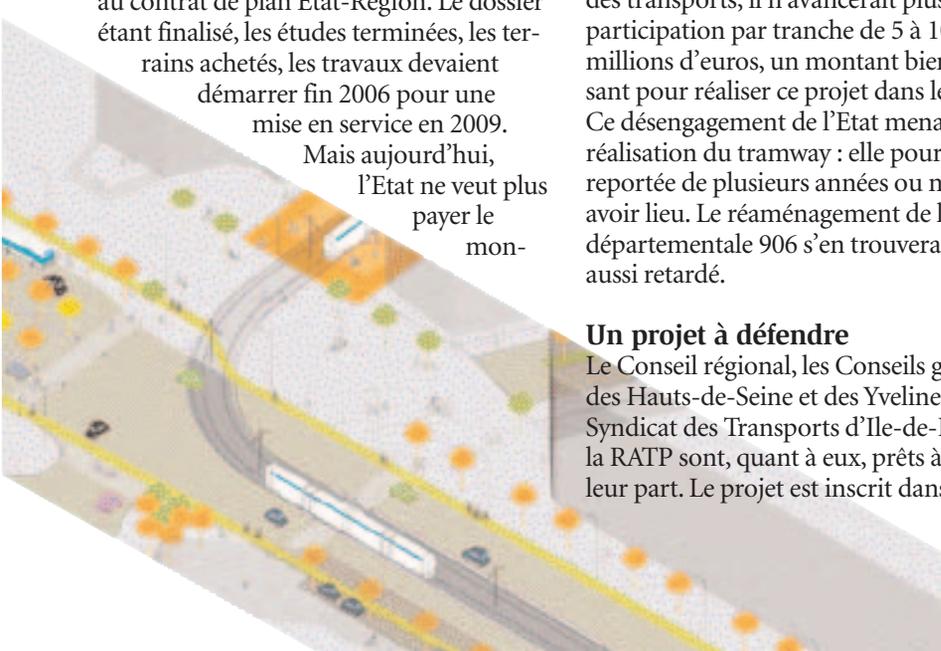
❖ Le tramway Châtillon-Viroflay pourrait être remis en cause : il ne figure plus sur la liste des projets prioritaires inscrits au contrat de plan État-Région. Le dossier étant finalisé, les études terminées, les terrains achetés, les travaux devaient démarrer fin 2006 pour une mise en service en 2009. Mais aujourd'hui, l'État ne veut plus payer le mon-

tant pour lequel il s'était engagé (63 millions d'euros soit 24 % du coût total). Suite aux réductions drastiques du budget des transports, il n'avancerait plus qu'une participation par tranche de 5 à 10 millions d'euros, un montant bien insuffisant pour réaliser ce projet dans les délais. Ce désengagement de l'État menace la réalisation du tramway : elle pourrait être reportée de plusieurs années ou ne jamais avoir lieu. Le réaménagement de la route départementale 906 s'en trouverait lui aussi retardé.

## Un projet à défendre

Le Conseil régional, les Conseils généraux des Hauts-de-Seine et des Yvelines, le Syndicat des Transports d'Ile-de-France et la RATP sont, quant à eux, prêts à financer leur part. Le projet est inscrit dans le

contrat de plan Etat-Région 2000-2006, dans le cadre du programme de développement des transports en commun. Le tramway vise à faciliter les déplacements de 150 000 Franciliens, à réduire la pollution, à améliorer l'attractivité de la région etc. Il a reçu le soutien des habitants des futures communes desservies : Malakoff, Montrouge, Châtillon, Fontenay-aux-Roses, Clamart, Meudon, Vélizy-Villacoublay et Viroflay. Bien décidée à défendre ce projet cher aux Altoséquanais, Catherine Margaté a écrit au président du Conseil Général, membre du Gouvernement, pour exiger un réengagement de l'État. La question du tramway a également été inscrite à l'ordre du jour de la réunion du Conseil d'administration du STIF (Syndicat des Transports d'Ile-de-France), le 13 décembre prochain.



# Centre Municipal de Santé Premiers travaux terminés

*Le bâtiment de la rue Louis-Blanc du Centre Municipal de Santé accueille le public dans ses nouveaux locaux, début novembre.*

*L'architecte Antoine Narcy présente les locaux aux élus, dont Dominique Cardot, adjoint à la santé, lors de la visite des chantiers de la rentrée.*



❖ Le Centre Municipal de Santé Maurice-Ténine poursuit sa métamorphose. La phase 1 des travaux est en cours d'achèvement. Les nouveaux locaux du bâtiment de la rue Louis-Blanc seront ainsi ouverts au public, début novembre. Un troisième étage a été construit sur l'ancienne terrasse, ce qui représente une extension de 120 m<sup>2</sup>. Ces vastes et lumineux locaux bénéficient d'une ossature de bois, pour une meilleure isolation et des économies d'énergie. Les autres niveaux du bâtiment ont été entièrement rénovés.

## À noter :

À partir de novembre 2006, l'entrée principale du Centre Municipal de Santé sera fermée pour travaux. L'accès à tous les services se fera par l'entrée de la rue Louis-Blanc.

Il n'y a aucun changement concernant les services déjà transférés à l'antenne provisoire du 45, avenue Pierre-Larousse et au centre Henri-Barbusse. Ils resteront ouverts au public à ces deux adresses jusqu'à la fin des travaux.

La chaufferie et le système de ventilation ont été remplacés ; l'escalier sera également élargi. Enfin, l'accès aux personnes à mobilité réduite a été amélioré.

## Réorganisation des services

Dès la Toussaint, plusieurs services du CMS s'installeront, pour certains définitivement, pour d'autres provisoirement, dans le bâtiment de la rue Louis-Blanc. Le rez-de-chaussée sera réservé à l'accueil du laboratoire de biologie médicale, aux analyses et prélèvements. Durant toute la durée des travaux, l'infirmerie et la médecine générale investiront le premier étage, qui sera, à terme, dédié au service de kinésithérapie. Le 2<sup>ème</sup> étage accueillera le Planning familial, réservant une zone discrète et isolée aux consultations des gynécologues et psychologue. Dans un an, d'autres services de médecine spécialisée, comme la diététique, etc., emménageront également à cet étage. Enfin, le tout nouveau 3<sup>ème</sup> étage abritera les salles du laboratoire d'analyses médicales, équipées d'un système de climatisation et d'un monte-charge relié au rez-de-chaussée. Les travaux se poursuivent avec la phase 2, qui concernera l'ancien bâtiment de l'avenue Pierre-Larousse.

## RESTAURANTS SCOLAIRES

### La semaine du goût

Cette année, du 16 au 20 octobre, la restauration scolaire organise une semaine du goût autour de la gastronomie régionale. De nombreuses spécialités locales seront à l'honneur, pour permettre aux enfants de découvrir les saveurs régionales de la France. Pour Christine Dulud, diététicienne à la cuisine centrale, cette démarche a une valeur pédagogique. C'est en goûtant aux différents mets, que les jeunes acquièrent une culture gastronomique et une hygiène alimentaire. A la cantine, ils peuvent ainsi éduquer leur palais, apprendre à manger de tout, et surtout de façon équilibrée.

Pour consulter le menu de cette semaine du goût aux couleurs régionales : rendez-vous sur le site internet de la Ville de Malakoff [www.ville-malakoff.fr](http://www.ville-malakoff.fr)



Plus moderne, plus harmonieuse, la rue Béranger prend une nouvelle dimension. Une concertation permanente a permis de réaliser un espace agréable pour tous.

Nouvelle perspective

# Rue Béranger

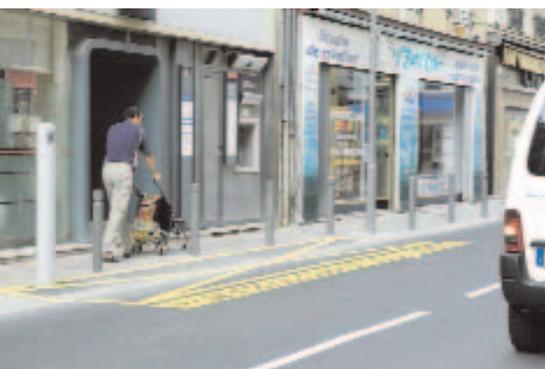


*Madame le Maire, Jean Seignolles, adjoint à la voirie et les élus découvrent les jardinières à plancher humidifiant.*



**Les travaux de l'été finis,** les Malakoffiots peuvent enfin fouler les pavés tout neufs de la rue Béranger. Rompant avec les anciens trottoirs surélevés, les nouveaux espaces de cheminement donnent une sensation d'espace aux piétons. De plain pied avec la chaussée, ils innovent et surprennent. En ouvrant une nouvelle perspective sur la voie, ils permettent de circuler plus facilement et en toute sécurité. Plus accessible, la rue Béranger est également plus harmonieuse. Ainsi, les nouvelles dalles des trottoirs marquent une continuité avec les rues Salvador-Allende et Augustine-Variot.

*La zone de stationnement à durée limitée est réservée aux convoyeurs de fonds.*



## Se concerter pour s'adapter

Destinés à rendre la circulation piétonne plus agréable, les travaux se sont adaptés aux demandes des habitants dès l'été. Par l'installation de passerelles facilitant le passage, grâce à la prise en compte des jours de fermeture des commerces, etc..., le chantier est resté ouvert sur le quartier, pour faciliter la vie de tous. La concertation a également été au cœur des choix d'aménagement. Lors de la réunion avec les habitants, fin avril, certains s'étaient inquiétés de l'étroitesse de la voie, telle qu'elle était prévue dans le projet initial. En réponse à ces préoccupations et pour une meilleure circulation des bus RATP, la voirie a donc été élargie de 50 cm. Cette modification laisse tout de même une largeur de 1,80 m aux nouveaux trottoirs. Une concertation inscrite dans la durée avec les commerçants permet des solutions, au cas par cas, pour les livraisons (plots amovibles, amélioration des accès). Enfin, une deuxième aire de livraison sera installée à l'angle de la rue Salvador-Allende.

## Jardinières innovantes

Deux nouvelles jardinières égayent la rue Béranger. Elles bénéficient d'une innova-

tion : un plancher humidifiant. Sous la terre, une réserve d'eau permet de réhydrater automatiquement, par capillarité, les plantations. Les eaux de pluie récupérées dans la réserve alimentent directement la nappe phréatique en cas de trop plein. Cette installation facilite l'arrosage et permet des économies d'eau. Le même système a été mis en place pour les quatre nouvelles jardinières de la rue Paul-Vaillant-Couturier.

## Nouvel arrêt minute

Une nouvelle place de stationnement spécifique a été créée devant la banque Société Générale. Destinée aux véhicules des convoyeurs de fonds, elle est réservée aux arrêts de courte durée. Un système innovant permet de contrôler sa bonne utilisation. Des capteurs détectant les masses métalliques indiquent si le véhicule est stationné depuis plus de 15 minutes. Dans ce cas, une lumière rouge s'allume sur un potelet de stationnement et le conducteur pourra être verbalisé.



## Arrêts de bus déplacés

L'arrêt du bus 191 dans le sens Paris-banlieue déménage. Il se trouve à présent au n° 52 de l'avenue Pierre-Larousse et non plus au n°4 de la rue Béranger. L'ancien arrêt spécial du dimanche (anciennement au n° 62 de l'avenue Pierre-Larousse) est lui aussi déplacé au n° 52.

L'arrêt du bus 191 dans le sens banlieue- Paris est légèrement décalé : il se trouve à présent au n° 19, entre les deux nouvelles jardinières (et non plus au n° 23).



## Espace “Jours de fête”

**A** l'emplacement de l'ancien cinéma Marcel-Pagnol, avenue Pierre-Larousse, “Jours de fête” accueillera des événements festifs et culturels pour les jeunes. Cette nouvelle structure, mise en place par le service municipal de la Jeunesse, servira de tremplin à de jeunes artistes. Concerts, slam, théâtre et courts-métrages vont s'y succéder.

La fresque, sur la façade du bâtiment, d'une taille d'environ 8 mètres sur 6, sera réalisée par Plume Battisti. Né au Québec et installé à Malakoff depuis plusieurs années, il a déjà participé avec la Ville, dans le cadre d'un projet pédagogique, à une exposition sur le Mexique. Plume Battisti a commencé par le dessin et la bande dessinée, puis s'est tourné vers la décoration pour enfin toucher à la peinture. La fresque, qui sera à découvrir à partir de la mi-octobre, symbolise la fête, la musique et la gaîté. A l'avenir, cet artiste touche-à-tout a pour projet de repeindre une école au Mexique et souhaiterait travailler avec des jeunes sur d'autres fresques.

La programmation sera disponible dans tous les lieux publics.



## “Sécurité routière”



**D**ans le cadre d'un projet global de prévention routière, les services Jeunesse et Prévention de la ville, en partenariat avec le commissariat de Vanves, la Croix Rouge et la DDE 92 organisent une opération “sécurité routière”. Dans la continuité des activités organisées pendant l'année telles que l'atelier “réparation vélo” et les sorties BMX, l'opération “sécurité routière” a pour but de sensibiliser, de manière ludique, les jeunes et leurs parents au code de la route et aux dangers encourus. Les Malakoffiots sont invités à participer aux multiples ateliers. Au programme : des jeux de simulation sur ordinateurs, des livrets jeux, une piste routière pour les BMX, les skates et les rollers, mais aussi de la documentation et un stand



de la Croix Rouge qui proposera des initiations aux premiers secours.  
> Animations proposées le samedi 28 octobre, de 14 h à 19 h, devant la mairie.

**1. Première collecte des conteneurs d'ordures semi-enterrés, rue Voltaire. Chacun contient l'équivalent de huit grands bacs.**

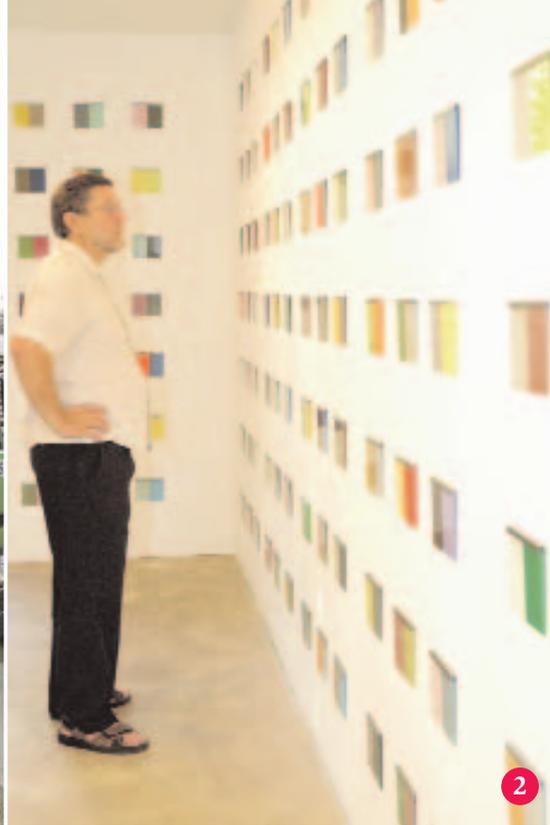
**2. 3. A la Maison des arts, le jeu des lignes, des couleurs et des reflets d'Airlines 2 change selon la perspective. Lors du vernissage, Jérôme Touron distribue ses fleurs de métal aux visiteurs.**

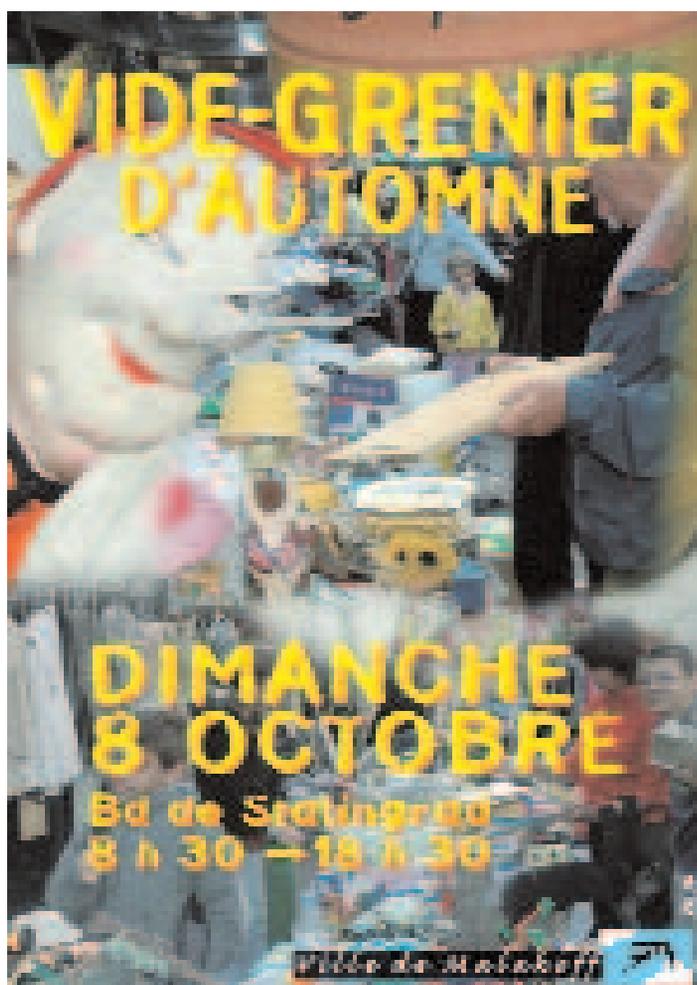
**4. A l'école Henri-Barbusse, les élus ont testé, avant la rentrée, la passerelle conduisant à la nouvelle sortie de secours, conformément aux normes de sécurité.**

**5. Minute de silence, le 25 août, jour anniversaire de la Libération de Malakoff.**  
© Jean-Bernard Barsamian.

**6. A l'école Henri-Barbusse, côté cour : les dernières recommandations de maman avant l'entrée en classe.**

*Dans le numéro 203, les photos de l'effondrement de chaussée sous une voiture ont été prises par M. Dou Matar ; celles des “Messagers de l'eau” (classe de Mme Burgat) par M. Julien Paisley. Toutes nos excuses pour l'omission du copyright.*





## → ILS S'INSTALLENT...

**LES ATELIERS DE L'OUEST**, célèbre Cours d'Art Dramatique (Gilbert Melki, Karine Viard, Yvan Le Bolloch et bien d'autres y ont été formés) s'installent aux Studios de l'Olivier, 44, rue Paul-Vaillant-Couturier. Cours pour amateurs, adolescents et professionnels. Nombre d'inscriptions limité. Renseignements et Inscriptions au 01 47 47 11 00. [www.ateliersdelouest.com](http://www.ateliersdelouest.com)

**RESTAURANT SANTA MARIA** : Pizza, Tagliatelles Carbonara, lasagnes, toutes les spécialités italiennes sont représentées dans les assiettes chez monsieur Wadie ! 9, rue Paul-Bert (01 57 19 56 24).

**CHEZ MARTINE** : Crêperie avec, au menu, des galettes bretonnes au sarrasin – des salades – des dentelles, la spécialité pour les curieux – du cidre – du lait ribot et enfin le fameux breizh cola (le coca breton) - 2, rue de la Vallée (01 49 12 51 41).

**RESTAURANT IL POMODORO** : Spécialités italiennes et siciliennes : pizza – antipasti – pâtes – sans oublier les bons vins italiens - 154 boulevard Gabriel-Péri (01 57 63 04 28)



## → À DÉCOUVRIR

### VISITES D'ENTREPRISES

Dans le cadre du mois des visites d'entreprises, partez à la découverte de deux entreprises de Malakoff.

- **L'Espace Clacquesin**, où était distillé ce célèbre apéritif des années folles, accueille aujourd'hui réceptions, expositions ou tournages de films. Après avoir admiré la salle des alambics, vous serez invités à une dégustation.

> 3, 10, 17, 24 et 31 octobre, à 10 h (durée : 1 heure).

- **RFO** (Réseau France-Outremer)

Vous pourrez visiter les différents services de production : studios, plateaux, salles de montage, régies...

> 5, 12, 19 et 26 octobre, à 15 h (durée : 1 heure).

- **Réservation obligatoire**, au 0 820 300 154.

Inscriptions au moins cinq jours ouvrés avant la date choisie. Participation aux frais : 2 € par personne.



### FÊTE DE LA SCIENCE

Le Centre de recherche du CEA (Commissariat à l'Energie Atomique) de Fontenay-aux-Roses ouvre ses portes, le 14 octobre, de 10 h à 18 h non stop. Les visiteurs pourront se familiariser avec les sciences du vivant. Ils découvriront la robotique et ses applications, Zoé (premier réacteur européen créé par F. Joliot-Curie et son équipe) et les technologies de l'assainissement et du démantèlement des installations nucléaires. Visites commentées, conférences, ateliers, expositions et films animeront cette journée. Le CEA organise aussi des ateliers sur la biologie et la radioactivité pour les scolaires les 9, 10 et 12 octobre. Le 14 octobre, les enfants auront accès à ces ateliers et pourront participer à une chasse au trésor et à un concours de dessin.

> CEA, 18, route du Panorama, 92265 Fontenay-aux-Roses cedex.

La culture afro antillaise est bien représentée à Malakoff. Du salon de coiffure, au magasin de beauté, en passant par l'épicerie fine, elle s'exprime à travers différentes couleurs et styles.

Epices et coiffures

# Goût d'ailleurs



## L'Afrique et les Antilles

sont présentes à Malakoff. On les retrouve dans les parfums relevés de la petite épicerie exotique de l'avenue du Président-Wilson, où plus de cent épices de tous les pays ont élu domicile. Joëlle Baillet, la patronne, se réjouit de conseiller ses clients et d'échanger quelques recettes : « Ici, je discute bouffe toute la journée ! », s'exclame-t-elle, avec son franc-parler. Chez Johnny cabine, rue Raymond-Fassin, où cohabitent riz thaïlandais, bananes plantains, manioc, ignames, gombos d'Afrique, farine de maïs, les mêmes bonnes odeurs d'épices s'échappent de la boutique. On voyage également, au détour des conversations spontanées, entamées en arabe ou en wolof par les clients venus téléphoner à leur famille, à l'autre bout du monde... Au marché aussi, on peut voyager... Chez Ichambe, traiteur antillais, où se côtoient accras de morue et colombo de poulet, on parcourt les Antilles et l'île de la Réunion, en goûtant ses plats relevés... On retrouve, enfin, les couleurs de l'Afrique et des Antilles, dans les différents salons, Mimi Beauté ou Diva Coiffure, où Naomi Campbell, Lauryn Hill, Ashanti, Tyra Banks, ces mannequins blacks, sont des modèles de beauté incontournables et font rêver toute une chacune.

### La beauté afro

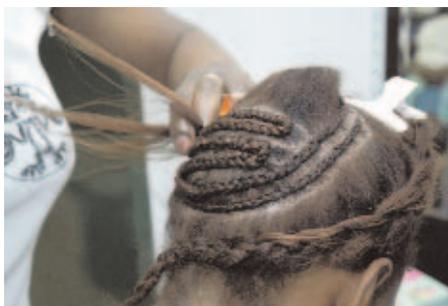
Chez Mimi Beauté, boulevard du Colonel-Fabien, Marie-José Nimaga (Mimi de son petit nom) vend toutes gammes de produits dont la vocation est d'éclaircir la peau, ou d'embellir les cheveux. Parfois, Mimi sort de son comptoir des revues spécialisées, jonchées de black ladies impeccablement coiffées. Ces magazines révèlent mille et une astuces pour s'auto prodiguer des soins capillaires, ou



*Le traiteur antillais Ichambe propose toujours des plats aux saveurs épicées, comme par exemple les crevettes bluff.*

tester des élixirs contre les imperfections cutanées... Mais les conseils de Mimi sont autrement plus instructifs ! Il existe des produits à proscrire, nocifs pour la peau, et Mimi met en garde ses clientes contre ce type de lotions. La beauté est une affaire d'exigence ! La coiffure est un élément essentiel de la beauté afro, surtout dans les pays de l'Afrique de l'ouest, où les femmes distinguées ont nécessairement des cheveux tressés. Les tresses sont un symbole de beauté, mais participent aussi aux rituels et coutumes africains. Par exemple, les cheveux doivent être obligatoirement

*Le tressage est une technique qui demande beaucoup de patience.*



tressés pour tous les moments importants de la vie : la rentrée scolaire, la tabaski (la fête du mouton), le ramadan, les anniversaires, etc. Lorsqu'il y a un deuil dans la famille, dans certains pays d'Afrique, les femmes doivent se raser complètement la tête ; dans d'autres, elles se contentent de défaire leurs tresses. Ni bain, ni douche, ni tresses pendant quatre mois est, dans certaines tribus, le régime d'abstinence prescrit aux veuves ! La beauté est donc intimement liée aux coutumes, même si celles-ci ne sont plus toujours respectées en dehors du pays d'origine. A Malakoff, on peut se faire tresser chez Mimi Beauté, mais aussi chez Diva coiffure. Diva coiffure a ouvert ses portes en mars 2006, rue Raymond-Fassin. Younga, la gérante technique de ce salon, consacre beaucoup de temps à ses clientes pour soigner leurs cheveux : deux heures pour un défrisage, quatre heures pour un tissage, et six heures pour des tresses ! Impossible, donc, mesdames, de venir, vite fait bien fait, se faire des tresses entre midi et deux, pendant la pause déjeuner ! Prévoyez de bonnes heures devant vous pour vous faire bichonner, à moins que vous optiez pour une simple coupe ou brushing... Les messieurs, par contre, sont avantagés, car leurs cheveux peuvent être coupés en un tour de main ! A Malakoff, on peut donc voyager en allant chez le coiffeur ou chez l'épicier !

### Voyager en cuisinant

#### Recette antillaise

#### Les crevettes bluff, à la façon d'Ichambe

Décortiquez des crevettes roses. Prenez quelques oignons de pays, découpez-les, puis ajoutez-les aux crevettes, avec un peu d'ail, du thym vert du monde, du piment, de l'huile, du sel, du vinaigre, et le tour est joué ! Votre salade de crevettes bluff est prête ! Bonne dégustation !

## PAGE OUVERTE À L'EXPRESSION DES GROUPES DU CONSEIL MUNICIPAL

Les textes publiés dans cette page *Opinions* engagent la seule responsabilité de leurs auteurs

*Majorité municipale, élus communistes et républicains*

### Non à la privatisation de Gaz De France

En septembre, l'Assemblée Nationale examinait le projet de loi de privatisation de Gaz De France.

Celui-ci est une nouvelle tentative du Gouvernement, après le CPE, de passer en force, au mépris de l'intérêt général, des droits des salariés et usagers. Derrière le choix de la privatisation de GDF, c'est bien de la marchandisation de l'énergie et de la recherche de profits maximum pour les actionnaires dont il s'agit ; avec des conséquences néfastes et dangereuses :

- le prix du gaz a déjà augmenté de plus de 30 % en 18 mois,
- de nouvelles hausses sont prévisibles, comme au Danemark (+ 91,5 %) et au

Royaume-Uni (+ 80,7 %), où les usagers paient le prix de la déréglementation et de la libéralisation.

Regardons ce qui se passe dans d'autres domaines : le prix de l'électricité produite par le secteur privé a vu ses tarifs augmenter de 48 % en France et l'écart avec le prix d'EDF atteint 66 %.

C'est la remise en cause de l'égalité des tarifs et du droit à l'énergie, la fin de la maîtrise publique sur ce secteur industriel, au seul profit des logiques financières.

Pour combattre ce nouveau projet néfaste, les élus communistes et républicains refusent avec force et détermination la braderie du patrimoine énergétique de la France. Outre la bataille menée à l'Assemblée

Nationale, initiée par les députés communistes, une pétition nationale circule contre la privatisation de GDF et pour la création d'un grand pôle public de l'énergie regroupant EDF-GDF. Elle a d'ores et déjà recueilli des milliers de signatures.

Les élus communistes et républicains étaient présents, aux côtés de nombreux salariés de GDF et des usagers, lors de la manifestation à Paris du 12 septembre dernier. Ils poursuivront leur action, avec pugnacité, aux côtés des citoyens, pour faire reculer le Gouvernement sur cette question, comme ils l'ont fait avec le CPE.

> *Jacqueline Capus  
Conseillère municipale*

*Majorité municipale, élus socialistes*

### “Moderne !” Disent-ils

Nous avons dans les collèges et les lycées une “enveloppe d'heures” qui permettait assez largement, selon les cas, des dédoublements de classe pour prendre les élèves en petits groupes ou enseigner les langues dites “rares”. Le nombre de ces heures a tellement fondu que, dans la majorité des collèges, on a dû pratiquement renoncer aux dédoublements et que nombre d'options ont fermé dans les lycées. Moderne !

Nous avons à Malakoff une agence bancaire qui proposait à ses clients quatre distributeurs de billets, dont deux permettaient de remettre des chèques en toute simplicité. L'agence a démenagé, a été “modernisée”. Il

n'y a plus que deux distributeurs de billets pour les “particuliers” (vous et moi) ; déposer des chèques devient compliqué et, une fois sur deux, les machines ne marchent pas. Nous sommes bien contents de cette modernisation !

Nous avons à Malakoff un bureau de poste doté de sièges, pour pouvoir attendre assis, et de tickets pour régler la queue. Là aussi on a modernisé ! Plus de tickets, pratiquement plus de sièges, moins d'employés. Y aller relève de l'exploit et les malheureux préposés aux guichets subissent à longueur de journée la colère légitime d'un public qui a l'impression qu'on se moque de lui, mais qui n'a jamais devant lui les vrais responsables.

Nous recevions sans problèmes dans nos foyers une électricité peu chère. Les prix ont été “dérégulés” (c'est moderne !). Ils ont augmenté de 75,6 % en 5 ans. Maintenant on s'attaque au gaz. Il est vrai que garantir à chacun, à un tarif modéré de quoi se chauffer et cuisiner, c'est ringard !

Et la liste pourrait être longue : Le code du travail ? Ringard. La laïcité ? Ringarde. La responsabilité devant ses propres engagements ? Démodé.

Honnêtement quand j'entends “moderne”, j'entends “régression”.

> *Marie-Paule Chavanat  
Maire adjointe à l'enseignement*

*Opposition municipale, groupe des élus soutenus par l'UDF, UMP, RPF, MPF*

### Notre objectif : les municipales de 2008 !

Nous avons dénoncé les incohérences lors des travaux de la rue Béranger, une fois encore nous sommes atterrés par les potelets disposés devant la banque. En effet, l'espace entre la vitrine et les poteaux ne permet pas le passage de fauteuils roulants pour personnes handicapées ou de poussettes !

La mairie nous avait expliqué il y a deux mois que les trottoirs devaient faire 1,40 m minimum de large, c'est raté et c'est le contribuable qui paie.

La Mairie nous avait pourtant assuré qu'il y avait obligation d'élargir les trottoirs pour respecter la charte ville handicap, signée par Malakoff.

La réalisation d'une aire de stationnement pour convoyeurs de fonds est normale, mais une 2<sup>ème</sup> place prévue, en juin, disparaissait en septem-

bre, sans aucune explication, Il est difficilement acceptable que les commerçants n'en disposent pas devant leurs commerces alors qu'ils ont de fréquentes livraisons. Nous comptons sur l'indulgence de la garde urbaine quant aux livraisons en pleine rue. Comte tenu des arrêts des véhicules déjà constatés sur la voie, la dangerosité de la rue est évidente : en fait, des travaux pour rien ?

La Mairie critique le gouvernement en matière d'éducation, mais que fait Malakoff pour sécuriser la sortie des écoles dans notre ville ? Il est totalement anormal que des agents n'assurent pas la sécurité comme dans les autres villes ?

Concernant les municipales, vous pouvez compter sur moi pour mener le combat dès maintenant et jusqu'aux échéances de mars 2008 pour le changement et le progrès à Malakoff. En tant que président du groupe

UMP de Malakoff et délégué de ville, j'appelle tous ceux qui n'acceptent pas la pensée unique à nous rejoindre. En effet, alors qu'aux différents scrutins les socialistes devancent le PC, il est pourtant fort improbable qu'une liste socialiste existe.

Cet été M. André Picard nous a quittés. Il fut une figure des plus aimables et des plus respectables de notre Cité. Nous adressons à son épouse et à ses enfants nos très sincères condoléances.

> *Thierry Guilmart  
Conseiller Municipal UMP  
Tel 06.86.26.04.11  
109 rue Guy Moquet tous les jeudis soirs  
Email : malakoffavenir@hotmail.fr  
Blog : thierryguilmart.blogspot.com*

**Q**uel est le sujet de la pièce ?  
Wajdi Mouawad : *Forêts* est la troisième partie d'un quatuor dont les deux premières sont *Littoral* et *Incendies*. Chacune des histoires qui composent ce cycle approfondit les notions de filiation et d'héritage. Il ne s'agit pas d'un héritage conscient. Mais de tout ce qu'on se transmet de génération en génération, comme une malédiction, dans le silence et l'ignorance, et qui pourtant déchire notre existence et broie notre destin. La pièce explore la mémoire individuelle dont les racines sont liées à la grande Histoire (guerre de 14, déportation, etc.). Une fresque où les époques se télescopent. Il est question aussi du poids des promesses (tenues ou non), de la place des femmes au cœur du drame et de l'amitié qui "sauve des liens du sang".

*Forêts*, pourquoi ce titre ?

Wajdi Mouawad : La forêt est un lieu où l'on pénètre pour se cacher, se protéger, mais dont il est difficile de s'extraire une fois le danger écarté. Nous voici égarés pour de bon. La forêt qui nous protégeait devient le lieu qui nous perd, nous dévore. Or, dans l'histoire racontée, il y a plusieurs types de forêts. Des vraies forêts et des forêts plus métaphoriques, mais toutes sont à la fois dangereuses et protectrices.

*Littoral*, *Incendies* et *Forêts*, ces titres renvoient à l'eau, au feu

# Wajdi Mouawad

## Les forêts de notre mémoire

**Du 4 octobre au 5 novembre, le Théâtre 71 accueille *Forêts*, la nouvelle pièce de Wajdi Mouawad. Cette création a demandé des mois d'écriture et de répétition, au fil de résidences dans divers théâtres, entre autres à Malakoff. L'auteur répond à nos questions.**

et à la terre. Y a-t-il un lien avec les éléments, composants de l'être selon les penseurs antiques ?

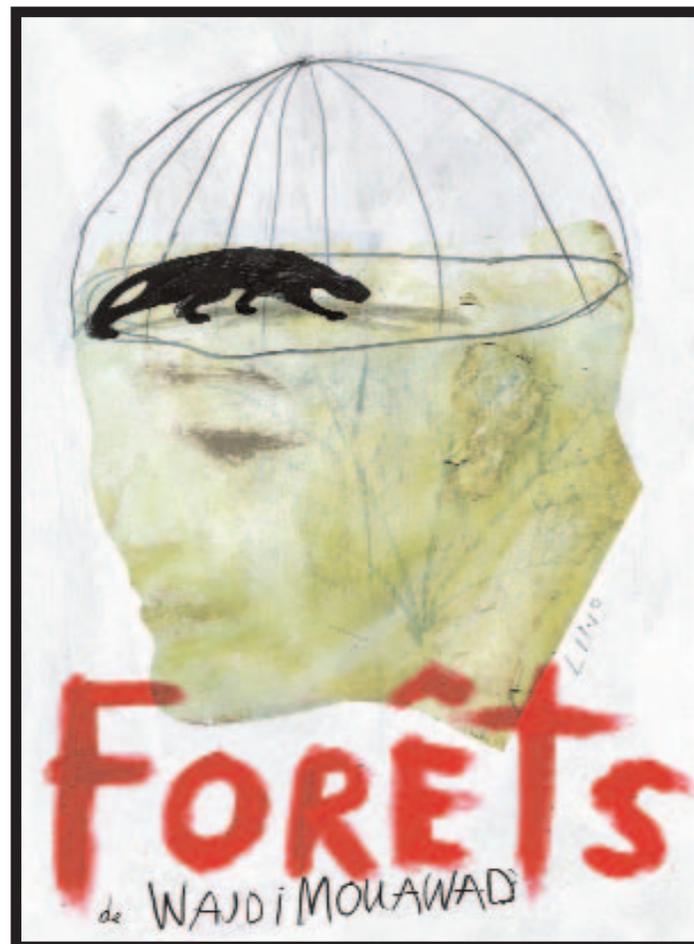


Illustration Lino

Wajdi Mouawad : Il y a en effet un lien avec les éléments. Une manière pour moi de parler de la vie, comme le lieu d'une expérience sensorielle avant toute chose. Pour compléter le quatuor, la prochaine pièce s'intitulera *Ciels*... Comme par hasard.

Le jour de la présentation de saison, vous avez parlé de "tentative de recoller les morceaux d'une âme cassée". Quel rapport avec votre œuvre ?

Wajdi Mouawad : Pour moi, l'art est comme un laboratoire où l'on s'entête à réparer les amputations. Le théâtre est un espace poétique de la consolation.

Qu'en est-il de la mise en scène, du décor ?

Wajdi Mouawad : J'aime donner l'impression au spectateur que faire du théâtre, au fond, est une chose assez facile. Un bon décor est tellement présent qu'il donne l'impression d'être absent.

Quel rôle a joué le partenariat avec plusieurs théâtres français et québécois dans la création de cette pièce ?

Wajdi Mouawad : Un rôle indispensable. Sans ces "partenariats", on ne peut pas se sentir libéré des soucis de production. Ils m'ont permis de me donner entièrement à la création.



© Thibault Baron

# PICARD

MEUBLES • SALONS • LITERIES



Authentiques

MAXI LITERIE



Parking devant le magasin

Service d'ouverture du Mercredi au Samedi de 10h30 à 19h

11 Avenue Marc-Garmy - 91120 Malakoff  
01 42 53 48 48

# mps

## MUTUELLE DE PRÉVOYANCE DES SALARIÉS

ETUDIANTS - SALARIÉS - RETRAITÉS

MPS

LA MUTUELLE DES SALARIÉS  
EST UNE MUTUELLE D'ASSURANCE  
OU  
UNE MUTUELLE D'ÉPARGNE  
ET DE PRÉVOYANCE

Tél. 01 42 31 03 03

mps11@wanadoo.fr

site internet : [www.mutuelle-prevoyance-salaries.fr](http://www.mutuelle-prevoyance-salaries.fr)

13 rue de la Harpe  
75005 Paris



Optic 2000

2<sup>ème</sup>  
**PAIRE  
GRATUITE**  
POUR TOUS

sur la 1<sup>ère</sup> paire achetée

**OPTIQUE COLIN  
MALAKOFF**

56, av. P. Larousse 01.42.53.75.67

# A.M.E.G.P.

Assurance Mutuelle Épargne Grand Public



Le régime de base  
de 15000 à 19000

Le complément  
de 19000 à 12000 et  
de 12000 à 19000

Déplacement le matin de 8h00 à 12h00 sur Banques-voies



24 Boulevard de Strasbourg - 91340 MALAKOFF

Tel : 01 40 92 18 40 Fax : 01 49 83 01 19

Chauffage central - plomberie  
serrurerie - aménagement cuisine  
et salle de bain

**MAURIN  
Christophe**

14 Boulevard Gabriel Péri  
91340 MALAKOFF

01 42 53 54 55  
Fax : 01 42 53 22 55

Plus d'une trentaine d'auteurs de Malakoff (écrivains, photographes, peintres, etc.) vous donnent rendez-vous avec leurs livres sur le marché. Une aventure insolite commencée voici quatorze ans.

Livres au marché

# Le retour



Ce dimanche 15 octobre, si vous venez faire votre marché, vous découvrirez un stand supplémentaire sur la place du 11-Novembre. Vous pourrez choisir quelques livres dont les auteurs sont malakoffiots, les interroger sur les coulisses de la création et vous faire dédicacer vos achats. Parmi eux, vous trouverez romanciers, poètes, essayistes, traducteur, psychanalyste, pâtissier ou styliste culinaire, photographes, peintres... Il y aura de quoi satisfaire les goûts les plus variés : polars ou dessins humoristiques, biographies ou aventures imaginaires, portraits, paysages ou architectures, témoignages des "P'tits Lu" ou de parents adoptants, ouvrages sur les guinguettes, le cinéma, le jardinage ou la cuisine. Les amateurs d'art pourront feuilleter les catalogues de la Maison des Arts. Les passionnés de l'histoire de notre ville pourront souscrire au livre de Catherine Bruant, *Bâtir la banlieue, construire Malakoff* qui doit bientôt paraître. Enfants et ados trouveront aussi leur bonheur, des albums pour les plus petits aux histoires pour plus grands, illustrées ou non.

## Toute une histoire !

"Les Livres au marché", c'est toute une histoire. Lors du premier rendez-vous, en septembre 1992, une romancière joue les écrivains publics, composant des lettres d'amour à la demande. Devant le succès de cette initiative, le service culturel décide de récidiver. Deux ans plus tard, le Théâtre 71 est au centre de l'événement, avec la dédicace du livre qui fait revivre l'aventure théâtrale initiée par Guy Kayat dans les années 60. En septembre 1996, les enfants sont les héros de la rencontre. Ils présentent six albums composés à partir des textes, peintures et objets qu'ils ont réalisés en ateliers scolaires sous la direction de trois

écrivains et trois plasticiens de Malakoff. La fois suivante, afin de donner un nouveau souffle à la rencontre, le service culturel et la bibliothèque invitent des auteurs venus d'ailleurs (éditions du Rouergue) avec leurs albums pour les enfants. Lors des biennales suivantes, les jeunes lecteurs découvrent les charmes du "polar", puis de la poésie. Le rendez-vous sur le marché, où ils peuvent faire acheter par les parents leurs œuvres préférées, est précédé de rencontres en classe avec écrivains et illustrateurs. Ces visites se poursuivent les années suivantes et une fête du Livre Jeunesse vient les conclure à la bibliothèque.

## Du nouveau

Après une pause de quatre ans, c'est le retour des "Livres au marché". Une 7<sup>ème</sup> édition prometteuse, avec des habitués qui



ont des nouveautés à nous présenter et de nouveaux talents à découvrir. Côté écoles, on nous promet aussi du changement. Au printemps prochain, au lieu d'une seule visite par classe, les auteurs assureront un suivi sur plusieurs séances. Ces ateliers permettront aux enfants d'approfondir les secrets des œuvres et de leur création et ils pourront se lancer eux-mêmes dans l'écriture ou l'illustration.

## > ILS SERONT AU MARCHÉ

Claude Abron • Kali Argyriadis et Sara Le Menestrel  
• Jérôme Bouvier • Martine Camillieri • Michel Caron • Muriel Chamak et Anne Sol • Annie Colpin  
• Alexis Cordesse et Zoé Varier • Benoît Delalandre  
• François Delebecque • Hadiza De Souza • Despatin et Gobeli • Japh' Eaios • Erwan Fages • Léo Figuières • Augusto Foldi • Iris Giusti • Charles Haquet • Marie Jecic • René Le Bars • Elisabeth Le Quéré et Catherine Lévy • François Mathieu • Marie-Hélène Nocent • Serge Pinchon • Maurice Rougemont • Sylvie Servan-Schreiber • Laurent Terrasson • Elise Thiebaut • Fabrice Venturini • Angélique Villeneuve • Elisa Vix • Willem •

## ➔ RENDEZ-VOUS

### ESCALE À ISTANBUL

Pour lire en fête, les bibliothécaires nous invitent à faire escale à Istanbul, du temps où elle s'appelait Constantinople à aujourd'hui. Muriel Chamak et Geneviève Vaidis nous proposent "lectures vagabondes" et chants, en compagnie de Nazim Hikmet, Hemingway, Nedim Gürsel, Lady Montagu, Paris Combo... Vous pourrez ensuite savourer des douceurs orientales.

> Samedi 14 octobre, 17 h,  
Bibliothèque, 24, rue Béranger

# Maîtrise de soi, respect de l'autre

*Rien de tel que les arts martiaux pour dépenser son trop plein d'énergie tout en apprenant la maîtrise de soi et le respect de l'autre. Alors n'hésitez pas à vous inscrire, d'autant que l'USMM vous offre le choix entre sept disciplines.*

❖ « La notion de respect est essentielle, souligne Jacques Noël, vice-président de la section Arts martiaux de l'USMM. Ce n'est pas un hasard si on commence toujours la séance, qu'il s'agisse d'un cours, d'un entraînement ou d'un combat, en se saluant les uns les autres. Quel que soit l'art martial qu'on pratique, on s'engage à respecter le partenaire, le professeur, les lieux, le matériel, le code moral. Les Arts martiaux ont également en commun de développer à la fois les qualités du corps et de l'esprit : la souplesse, l'énergie, la concentration, le contrôle de soi. Cependant, il y a des différences entre les disciplines que nous proposons et chacun peut choisir celle qui correspond le mieux à son tempérament, à ses capacités, à ses besoins. »

## À PROPOS

### > Inscriptions et renseignements

Toute l'année, le mercredi, de 16 h à 19 h, au gymnase René-Rousseau.

### > Ecoles pour les jeunes

Eveil judo de 4 à 6 ans.

Karaté et taekwondo, à partir de 6 ans.

Jujitsu, aikijitsu, kendo et iaido : à partir de 12 ans.

### > Stage départemental

Tous les ans, un stage départemental de kendo est organisé à Malakoff, avec un maître japonais de haut niveau (8<sup>e</sup> dan).

### > Compétitions

**Judo** : Une équipe de cinq jeunes de 15 ans, 3<sup>e</sup> au Championnat de France.

**Kendo** : Un professeur 3<sup>e</sup> et une équipe 2<sup>e</sup> au Championnat de France.

**Iaido** : Un professeur, Monsieur Lobo, est 5<sup>e</sup> dan. Il a été 1<sup>er</sup> en Championnat international à San Francisco.

**Taekwondo** : Pas de palmarès l'an dernier qui était une année sabbatique. Reprise cette année. A noter que des anciennes sont maintenant au niveau professionnel.

## Judo, karaté...

Professeur de judo, Vincent Peupion, qui initie les 4/5 ans, explique : « Dans le cadre de la préparation au brevet d'état, j'ai été formé à travailler avec cette tranche d'âge. L'éveil se fait de façon très ludique. On apprend d'abord aux enfants à ramper, à bouler, à chuter, à se concentrer, à bien comprendre les exercices au sol ou debout. Pour avoir commencé moi-même le judo à cet âge, je sais d'expérience combien cela apporte aux enfants. En travaillant avec un partenaire, les timides prennent confiance en eux. Ceux qui sont trop nerveux, voire agressifs, tout en se défoulant, apprennent à canaliser leur énergie, à se discipliner. J'ai aussi pratiqué le karaté pendant plusieurs années. Alors qu'au judo, on procède par prises et projections au sol ; au karaté, il s'agit de porter des coups avec ses mains et ses pieds, tout en les contrôlant. Il faut mesurer ses gestes avec une grande précision pour ne pas risquer de blesser l'adversaire. Les figures ou katas peuvent être travaillées seul.



## ... et tous les autres

Dans le taekwondo, les mouvements ressemblent au karaté, mais il y a davantage de contacts avec l'adversaire, d'où la nécessité de porter des protections. C'est un sport qui plaît aux jeunes. Le jujitsu est un mélange de karaté, d'aikido et de judo. Cette méthode de défense, permettant de désarmer l'adversaire, est très recherchée par les personnes qui craignent les agressions. Elle est pratiquée autant par les femmes et les hommes. L'aikijitsu est fondé sur la souplesse, la coordination, le développement de l'énergie. Contrairement aux autres arts martiaux, on n'y pratique pas la compétition. Le seul objectif est de s'améliorer soi-même. Le iaido est l'art de manier le sabre, à la manière des samourais. Le kendo est une escrime avec un sabre en bois – le shinai. Pour ces deux disciplines, il faut porter des protections. » Il ne reste plus qu'à faire votre choix.



*L'entraînement au judo : un travail avec le partenaire qui développe la confiance en soi.*

## SERVICES

### → Collectes de sang

#### Sites fixes

Le centre de transfusion qui venait collecter le sang à Malakoff a estimé que le déplacement était trop coûteux par rapport à la quantité collectée.

Pourtant, il y a toujours besoin de donneurs pour faire face aux besoins des hôpitaux. À l'intention de ceux qui souhaitent continuer à donner leur sang, voici quelques sites de collecte fixes :

#### • Hôtel-Dieu,

> 1, place du parvis Notre-Dame, Paris 4<sup>ème</sup>.

8 h 30/16 h, du lundi au vendredi, 8 h 30/12 h, 4<sup>ème</sup> samedi du mois.

#### • Pitié-Salpêtrière, pavillon Laveran.

> 47, bd de l'Hôpital, Paris 13<sup>ème</sup>.

8 h 30/15 h 30, du lundi au samedi.

#### • Saint-Vincent-de-Paul,

> 82, av. Denfert-Rochereau, Paris 14<sup>ème</sup>.

8 h/16 h, du lundi au vendredi, 8 h/13 h, samedi.

#### • Georges-Pompidou

> 20, rue Leblanc, Paris 15<sup>ème</sup>.

8 h 15/15 h 30, du lundi au vendredi; 8 h 15/13 h 30, un samedi sur deux.

#### • Pour en savoir plus :

www.efs.sante.fr/ile-de-france

### → ADIL 92

#### Permanence en mairie

L'ADIL (Association Départementale d'Information sur le Logement) assure une permanence (sur rendez-vous) en mairie, le 1<sup>er</sup> mardi de chaque mois, de 14 h à 17 h.

Si vous cherchez à construire, acheter, vendre, louer ou à faire des travaux, l'ADIL vous propose un conseil complet sur : les financements dont vous pouvez

bénéficier, les types de contrat, les relations avec les professionnels (notaire, architecte, syndic, etc.), les assurances, la fiscalité, la réglementation sur la qualité de l'habitat, la copropriété et la location. Pour prendre rendez-vous : > 08 20 16 92 92 ou adil92@wanadoo.fr

### → CSPC 92

#### Tout sur la copropriété

La Chambre syndicale des Propriétaires et copropriétaires des Hauts-de-Seine (CSPC 92) vous renseigne, vous conseille et vous aide à régler tous vos problèmes de propriété et copropriété au mieux de vos intérêts. Des juristes spécialisés et bénévoles sont à votre service. Permanences sans rendez-vous, du lundi au vendredi, 9 h-12 h et 14 h 30-17 h 30, > 21, rue J.-P.-Timbaud, 92130 Issy-les-Moulineaux. Tél. : 01 46 01 00 21.

## ÉTAT CIVIL

DU 1<sup>ER</sup> JUILLET  
AU 2 SEPTEMBRE 2006

### → Bienvenue

Sofia Laffitte - - Azizi (Née à Malakoff) • Lucas Etcheberrigaray • Julie Bilet - - Berthelot • Laura Marino • Hasan Akbulut • Nina Gudin du Pavillon • Iman Guermit • Théo Epailly • Bassirou Maïga • Mohammed Deboucha • Jérémy Ney - - Gharbi • Siffrein Gener • Léa Levy • Abdel Amahmoud • Mayrod Bouyou • Matéo Pavicic • Stanislas Plumet • Timothée Froger • Calista Marott • Baptiste De Boissonneaux de Chevigny • Emeric Fejza • Sébastien Duret • Noah Francois - - Theotiste • Adrielle Domerg • Meryem Boustouai • Mila Painçon - - Gaillard • Aden Sévéric -

### → Services de garde

#### Médecins

Garde médicale de 20 h à 24 h du lundi au samedi, de 9 h à 13 h et de 16 h à 24 h les dimanches et jours fériés :

> 10, bd des Frères-Vigouroux, à Clamart. Indispensable de prendre rendez-vous au 15.

#### Pharmacies

8 octobre : Nguyen Dac Minh.  
> 4, place du Maréchal de Lattre-de-Tassigny, Vanves.  
15 octobre : Burbot-Vu.  
> 24, rue Louis-Dardenne, Vanves.  
22 octobre : Tran-Seng  
> 10, rue Béranger, Malakoff  
29 octobre : Lippstreu.  
> 32, rue Auguste-Comte, Vanves.  
1<sup>er</sup> novembre : Puyoo.  
> 32, bd de Stalingrad, Malakoff.

5 Novembre : Truong.  
> 172, av. Pierre-Brossolette, Malakoff.

#### Infirmières

Mlles Lefauve, Raffanel et M. Poupeau :  
> 01 46 54 25 47.  
Marie Minasi et Elise Dupuis  
> 01 46 55 82 05.  
Judith Stoop-Devesa  
> 01 42 53 42 69 ou 06 61 91 61 77.  
Marie-Dominique Barbier  
> 06 62 83 88 46.

#### Urgences dentaires

Dimanches et jours fériés :  
9 h à 12 h et 15 h à 17 h.  
> 01 47 78 78 34.

#### Urgences vétérinaires

Toutes les nuits (20 h-8 h).  
Dimanches et jours fériés.  
> 01 43 96 23 23 ou 01 48 32 93 30.

- Moisset • Yahaya  
Ibourahima • Margaux Campus • Clément Tison • Benjamin Hurault • Yohan Fortier • Raphaël Vedrit • Tony Coudert • Kagnie Wague • Jérémy Doussaint • Melany Ferreira Dos Santos • Tanya M'homa • Manthia Drame • Victoire Benfatma - - Mayran de Chamisso • Lycia Baileche • Piya Patel • Marilou Guilloux • Kenzy Dahmane • Maël Verdier • Clara Godefroy • Clémence Ramonguilhem • Arvind Mohane Dass • Emma Schrive • Valentine Ferreira • Evan Barbier • Teeyah Robert-Naudin • Tristan Cardin • Mona Fouassier • Iris Lambourg • Ethan Quillivic • Mohamed Sadouni • Lukas Jeault • Angelo Vismara • Alyssa Sdei • Matteo Pannelier • Lydia Baud • Mathilde

Bachelard • Maxime Becelewski • Lucile Morot-Gaudry • Idil Erdogan • Aubin Monguillon • Laura Simek - - Lopé • Leeocéane Mushiya Kayumbi • Corentin Vaz Pereira • Layannah Odehoury • Noé Cubizolles • Sirine Merhar • Colin et Clémentine Amiard • Ilian Hamdani • Mohamed Kaddar • Oriane Margraf - - Dos • Olivier Crepin-Leblond • Manoé Fétsioi-Miha • Mouloud Saidani • Ambre Benois - - Coubes • Lina Malki • Shérazade Ligali • Maryam Dib • Gnenekoue Kaloga - - Akia • Lucien Moutakala-Ngouala • Dwaine Tchinianga Diambou • Sabri Zerari • Katia Yaker • Juliette Joachin • Yacine Diene • Antoine Hérou • Naëlle Delos • Valentin Boyer •

### → Vœux de bonheur

Jean-Luc Lambert et James Aimée Soalifara • Ali Seradj et Marine Pinar • Jérôme Jouffriault et Valérie Pichard • Jean-Claude Farré et Michèle Gillet • Christian Valette et Karine Chauchat • Christophe Marquet et Catherine Lefebvre • Christian Denoyer et Hajar Assim • Bertrand Domerg et Brigitte Perdreaux • Jean Fayolle et Marie-Paule Jérôme • Ben Younes Deraoui et Céline Partet • Rony Brauman et Pierrette Antona • Jacques Angelé et Sophie Porquier • Ahmed Hanafi et Lydia Tripolli • Francis Longué Ngambi et Céline Nkoué • David Combes et Christine Mazuet • Sandrine Roudet et Freddy Petitjean • Olivier Anicet et Géraldine Caude • Jacques Wagner et Zuzanna Janoskova • Lionel Darakdjian et Katia Chesneau • Ahmed Bouhia et Gaëlle Viais • Christophe Cottart et Magali Klein • Christophe Constantin et Florence de Comarmond • Joao Marques Moniz et Maria Pereira Borlindo • Jacques Caulier et Monique Bouffier • Philippe Buil et Marie Da Fonte •

### → Condoléances

Thérèse Le Hé, 77 ans • Jacqueline Servajon épouse Hervé, 86 ans • Françoise Ameigeiras, 84 ans • Jacques Le Gal, 40 ans • Jean François, 65 ans • Christiane Tabourot épouse Humbert, 75 ans • Michel Haquet, 65 ans • Catherine Dupuy, 32 ans • Henriette Cuccu veuve Pusceddu, 103 ans • André Picard, 79 ans • Marie-Josée Pannecouck épouse Opsomer, 84 ans • Marie-Joseph Hatais, 85 ans • Liliane Méchin épouse Leroy, 79 ans • Marie Codaccioni, 92 ans • Michel Caltaux, 72 ans • Lahouari Boukouya, 74 ans • Francis Lanzeray, 80 ans • Marie

Cendrey, 70 ans • Augustin Corte Martinez, 70 ans • Nathalie Assibat, 32 ans • Patrick Cocot, 52 ans • Georges Courtet, 89 ans • Charlotte Rollin veuve Deliotte, 94 ans • Nathalie Minakovic veuve Vujasinovic, 76 ans • Aline Le Donge veuve Pézennec, 85 ans • Lucien Lamy, 84 ans • Marie Martinetti veuve Bonerandi, 99 ans • Armando Coito Dos Santos, 62 ans • Adrien Guillerot, 101 ans • Georges Giarolli, 85 ans •

### Rectificatif

Dans le numéro de septembre, une erreur s'est glissée dans la liste des naissances. Toutes nos excuses à Eden Mouila-Uri et à ses parents.

## ASSOCIATIONS

### → APCM

#### SOS chats SDF !

Comme chaque année, trop de chats (adultes et chatons) sont abandonnés et trop peu sont adoptés. L'association a déjà stérilisé cette année 50 chats errants. Actuellement son "refuge" est plein (une quarantaine de pensionnaires). Cela nécessite 6 heures de présence minimum chaque jour. L'association a besoin de l'aide de bénévoles réguliers pour tenir le refuge, aller chez le vétérinaire, etc. Besoin aussi d'urgence de familles d'accueil temporaires, en attendant de trouver des foyers stables pour ses protégés. La subvention municipale et les cotisations ne suffisent plus à assurer les frais. Les dons sont les bienvenus. Ne serait-ce que des couvertures, draps, serviettes, toiles cirées, de la vaisselle, des bacs à litière (usagés mais propres) ou d'une machine à laver dont vous ne vous servez plus. Merci d'avance. Contact : > Lucy : 01 46 54 32 27.

### → Fabrica'son

#### Prochain concert

Vincent Courtois Quartet, avec Jeanne Added (vocal), Vincent Courtois (violoncelle), François Merville (batterie), Marc Baron (saxophone).  
Dimanche 8 octobre à 16 h. 157, bd Gabriel-Péri.  
Tél. : 01 47 35 18 10.  
Info@fabrica-son.com

### → FNACA

#### Assemblée générale

Le comité FNACA vous invite à son assemblée générale, le dimanche 22 octobre, à 9 h 30, salle des conférences, 22 bis, rue Béranger. Si vous n'êtes pas disponible ce jour-là, vous pouvez nous rencontrer à notre permanence, le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, de 17 h 15 à 18 h, ainsi que le 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> dimanche du mois, de 10 h 30 à 12 h, à notre siège provisoire, > 22, passage du Nord.

### → Secours catholique

#### 60<sup>ème</sup> anniversaire

A l'occasion du 60<sup>ème</sup> anniversaire du Secours Catholique, l'équipe de Malakoff organise un petit déjeuner festif et exceptionnel, dimanche 22 octobre, de 9 h à 12 h, là où se tient habituellement le "p'tit déj" du jeudi matin. N'hésitez pas à venir nous voir pour que nous partagions avec vous le café de l'amitié.  
> 9 bis, rue Danicourt.

### → Hommage

#### Aux fusillés de Châteaubriant

Le 24 octobre, à 16 h 30, hommage sera rendu à Guy-Môquet, avec dépôt de fleurs, devant l'école qui porte son nom. De même pour Maurice Ténine, à 17 h 15, devant la plaque qui lui est dédiée, au Centre Municipal de Santé.

## URBANISME

### → Permis

#### Permis de construire, de démolir, déclarations de travaux accordés

VILLE DE MALAKOFF, 21 ter, bd de Stalingrad, réaménagement d'un équipement culturel collectif •

SCI GERVAIS LE PRE, 2, rue Frédéric-Fournier, surélévation et extension d'une maison individuelle et d'un garage •

CARBILLET, 3, rue Béranger, surélévation des combles d'un immeuble de logements en copropriété •

SODEARIF, 53, rue Gambetta, construction neuve d'un centre de santé •

PUZIN, 71, rue Vincent-Morris, démolition partielle d'un logement pour extension et surélévation d'un pavillon •

JONVEL, 14, rue des Roissys, extension d'une maison individuelle •

SODEARIF, 53/55, rue Gambetta, construction de foyers pour handicapés mentaux et de deux logements de fonction •

BRUNEL ET BRUSTON, 8, bd Camélinat, démolition de garages •

BAUDRILLARD, 14, voie d'Issy, démolition d'un abri de jardin pour extension d'une maison individuelle et aménagement d'un jardin •

JANNES, 4, rue Nicomèdes-Pascual, construction d'un abri de jardin •

RICHARD, 5, passage du Théâtre, démolition partielle d'un garage pour surélévation d'un pavillon •

SCI DU LAVOIR, 4/6, rue du Lavoir et 7, rue de la Vallée, construction d'un immeuble à usage d'habitation et d'activité et de trois maisons de ville •

CALOIN ET LECOINTE, 5 bis, rue Lucien et Edouard-Gerber, démolition partielle de locaux d'activités •

ESTEVE ET FERNANDEZ, 38, bd du Colonel-Fabien, extension et surélévation d'un pavillon •

DELTA MALAKOFF AUTO, 116, av. Pierre-Brossolette, aménagement d'un local commercial, réfection de vitrine, ravalement •

RANNOU ET POTTIER, 28, bd de Stalingrad, réfection de vitrine, aménagement d'un commerce •

HELARY, 21 ter, bd de Stalingrad, réaménagement intérieur et modification de façade d'un local commercial •

MOREAUX, 5, rue Jean-Jacques-Rousseau, pose de velux en toiture d'un immeuble de logements •

VEDRENNE, 41 bis, rue Vincent-Morris, réfection de la toiture, pose de vélux •

GOUTHIERE, 12, rue François-Coppée, transformation d'une fenêtre en porte-fenêtre •

JALLERAT, 87, rue Guy-Môquet, réfection de la toiture, remplacement des fenêtres de toit par des velux •

KERTESZ, 8, villa des Iris, réfection de toiture, ravalement, pose de velux et d'un œil de bœuf •

DUPEYROUX, 43, av. Augustin-Dumont et 16, passage d'Arcole, pose de volets roulants sur trois fenêtres d'une habitation •

SALVATORI, 10, rue Danicourt, rénovation de l'escalier extérieur d'un immeuble collectif d'habitation •

RIVIER, 1, rue de Lorraine/rue Louis-Girard, surélévation d'une maison individuelle •

PAOLI, 10, passage Michelin, modification de la toiture, ravalement d'un garage •

JAMIER-MARCHAND, 25, rue André-Sabatier, ravalement de la façade sur rue d'une maison, implantation d'une palissade en bois •

LOUNIS, 23, rue André-Sabatier, ravalement et création d'un hublot en façade d'un pavillon, remplacement d'une fenêtre par une porte avec condamnation de la porte existante •

PES ET PAQUEZ, 36/38, voie d'Issy et 1/3, rue des Garmants, remplacement d'une fenêtre par une porte-fenêtre coté rue sur une habitation •

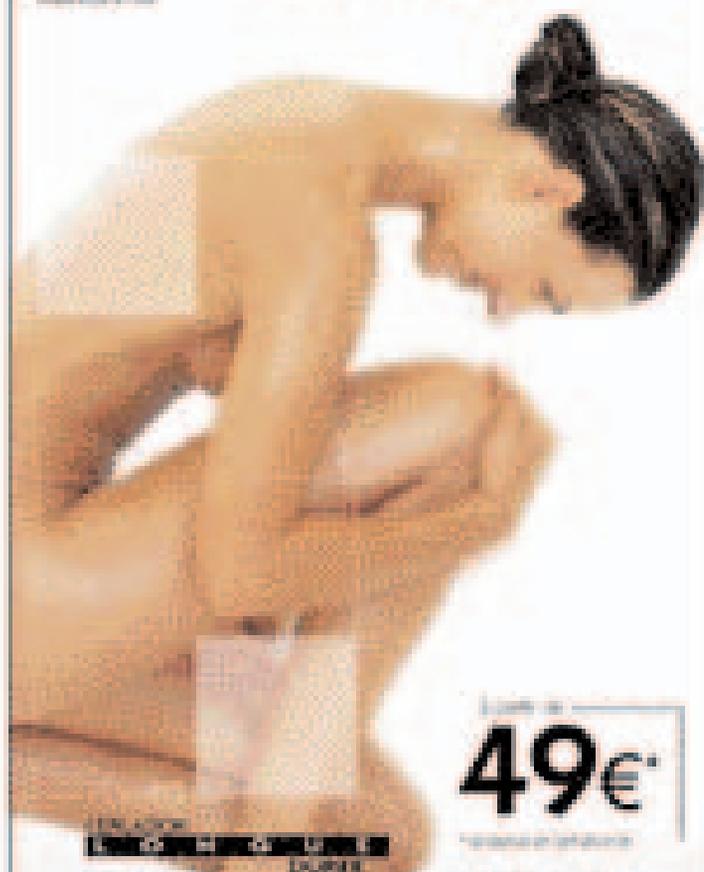
Sté CHATEAUX CASH AND CARRY, 166, av. Pierre-Brossolette, modification de la façade, réfection de la toiture d'un entrepôt commercial •

RUELLAN, 23, bd Camélinat, modification de toiture, création de deux chiens-assis, pose de deux velux sur un pavillon •

ROUSSIGNOL, 24, bd Camélinat, extension d'une cave en sous-sol, pose d'un pare-vue en terrasse d'un pavillon •



Éliminez les poils en quelques séances  
**SEULEMENT !!!**



à partir de  
**49€\***

**L'ARTHEC CENTER**  
L'ARTHEC CENTER

31 av. Pierre Brossolette - MALAKOFF  
Porte de Châtillon - 01 57 63 84 98



**A votre service  
pour 4 Utilités :**

Electricité, Plomberie, Menuiserie, Maçonnerie...  
15, rue François Boscoville - 92040 MALAKOFF  
Email: [polytechnique.gener@orange.fr](mailto:polytechnique.gener@orange.fr)

Tél. 01 45 57 08 71 - 06 82 58 68 65

**POMPES FUNEBRES**

*L. Barbier*

**MARBRERIE FUNERAIRE**

Grand choix de Plumes - Livres - Fleurs artificielles

Paris - Province

Service clients 24h/24

Transport de corps selon votre choix



15, rue de la Croix de St Louis - MALAKOFF  
Téléphone : 01 45 57 08 71  
Téléfax : 01 45 57 08 65  
E-mail : [polytechnique.gener@orange.fr](mailto:polytechnique.gener@orange.fr)



**D.D.M.**

DEPLACEMENT - MANUTENTION

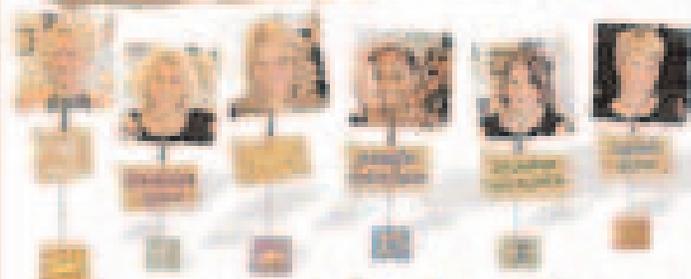
CARRE-PELUBES - HOMME-PELUBES

21 av. Pierre Lasserre - 92040 MALAKOFF

Tél. : 01 42 53 96 32

Fax 01 42 53 43 41

*Serge St. Clos*



Téléphone : 01 45 57 08 71



**NETTOYAGE MULTISERVICES**

- \* LAVAGE DES VITRES
- \* NETTOYAGE MOQUETTES
- \* ENTRETIEN DES ENCLUSES
- \* FOUR DEBARASS

**TRAVAUX DE RENOVATION D'INTERIEUR**  
PEINTURE, CARRELAGE, ELECTRICITE

**SIVAS PROPRETE S.A.S**

BP 84 - 15, rue Malher - 92011 Ivry-sur-Seine Cedex  
Tél : 01 46 70 35 08 / Fax : 01 46 70 35 08

[www.sivasproprete.com](http://www.sivasproprete.com)



**Receptions, Banquets**

15, rue Malher - 92011 Ivry-sur-Seine Cedex  
Téléphone : 01 46 70 35 08

# AGENDA

## → OCTOBRE

### EXPOSITION

#### D'Adhérance

De Jérôme Tournon  
> **Maison des Arts,**  
105, rue du 6-Février-1934.  
Jusqu'au 12 novembre.

## → 4 OCTOBRE

### THÉÂTRE

#### Forêts

de Wajdi Mouawad  
> **Théâtre 71,**  
3, place du 11-Novembre.  
Jusqu'au 5 novembre.

## → 5 au 22 OCTOBRE

### HOMMAGE

#### à Léopold Sédar Senghor

Poèmes de L. S. Senghor, photos de Matar Ndour et peintures de Sacha Baraz  
> **Bibliothèque, 24, rue Béranger**  
**Vernissage**  
le 5 octobre à 18 h 30,  
**suivi d'un concert avec le griot Meïssa, 20 h 30,**  
> **au cinéma Marcel-Pagnol.**

## → 6 OCTOBRE

### RENCONTRE-DÉBAT

#### Avec Jérôme Tournon

Dans le cadre de l'exposition D'Adhérance  
> **19 h, Maison des Arts,**  
105, rue du 6-Février-1934.

## → 8 OCTOBRE

### ANIMATION

#### Vide-grenier d'automne

> **bd de Stalingrad,**  
de 9 h à 18 h 30.

## → 14 OCTOBRE

### LIRE EN FÊTE

#### Escale à Istanbul

Lectures vagabondes et douceurs  
> **17 h, Bibliothèque,**  
24 rue Béranger.  
**Réservations sur place**  
ou au 01 47 46 77 68.



Extrait de "Les sept portes des Mille et Une Nuits" d'Edouard Brasey. Ed. du Chêne

## → 15 OCTOBRE

### ANIMATION

#### Livres au marché

Avec une trentaine d'auteurs (écrivains et illustrateurs)  
> **de 9 h à 13 h,**  
place du 11-Novembre.

## → 21 OCTOBRE

### INAUGURATION

#### Maison de la vie associative et syndicale

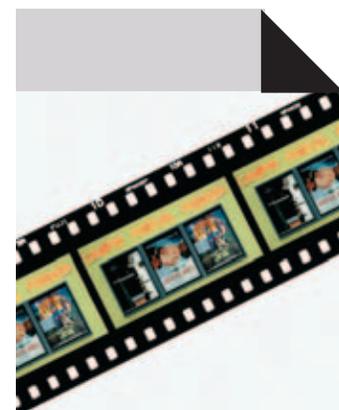
> **14h30, 24-26, rue Victor-Hugo.**

## → 28 OCTOBRE

### ANIMATION

#### Prévention routière

> **A partir de 14 h,**  
place du 11-Novembre.



## → Les films d'octobre

> **Cinéma Marcel-Pagnol,**  
17, rue Béranger.  
Tél. 01 46 54 21 32

❖ **Nos voisins les hommes** de T. Johnson et K. Kirkpatrick.

❖ **Quelques jours en septembre** de Santiago Amigorena.

❖ **Barakati** de Djamilia Sahraoui.

❖ **Quand j'étais chanteur** de X. Giannoli.

❖ **Sarajevo, mon amour** de Jasmila Zbanic.(V.O.)

❖ **Georges le petit curieux** de M.

O'Callaghan.

❖ **Indigènes** de Rachid Bouchareb.

❖ **Dans Paris** de C. Honoré.  
Débat le 20 octobre.

❖ **Bandits, bandits** de Terry Gilliam.  
Ciné-goûter, le 21 octobre.

❖ **Le Pressentiment**

de J.-P. Daroussin.

❖ **Les Amitiés maléfiques**

de E. Bourdieu.

❖ **Garfield 2** de Tim Hill.

❖ **L'Homme de sa vie** de Zabou Breitman.

❖ **Lucas, fourmi malgré lui** de John A. Davis.

## Coups de ♥ de l'ACLAM

> **Cycle Art contemporain** : (inspiré de L'Art contemporain-mode d'emploi d'Elisabeth Couturier – Ed. Filipachi, avec l'association Connaissance de l'Art contemporain, soutenue par le ministère de la Culture – DRAC Ile-de-France). Conférence le 19 octobre, 19 h, à la Maison des Arts – Visite au CAC de Brétigny-sur-Orge en octobre.

> **Paris à pied** : 9<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> arrondissements, 14 octobre, départ de l'hôtel de ville à 13 h.

> **Café littéraire** : Spécial Arménie (6 octobre, 18 h 30, au Taormina, 9, rue Paul-Bert) – Senghor, itinéraire d'un enfant nègre (20 octobre, 18 h 30, Le Tremplin, 9, av. Jules-Ferry).

> **Billetterie** : Comédie française, Opéra Bastille et Palais Garnier.

> **Carnets tickets théâtre** : 4 tickets pour 44 €, à échanger contre 4 places, pour des spectacles au choix, dans 18 théâtres de Paris et d'Ile-de-France.

> **Adhésions ACLAM, informations et inscriptions** :  
Service culturel : 01 47 46 76 30 ou 01 47 46 75 78.